

Land Bezela	} <i>Krain</i>	Ortsgemeinde Občina	} <i>Dobernitz</i>	Haus-Nr.	} <i>6</i>
Bezirk Okraj	} <i>Rudolfswerth</i>	Ortschaft Kraj	} <i>Kurtmansdorf</i>	Zahl der Wohnparteien	} <i>1</i>

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapishnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Asterntheilparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Aufstande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisorischen Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Ausstellungsdecrete, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilheiligen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v listi hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišjega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na početku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne-brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentni in rezervacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirje v“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zim pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hoteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, katerega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisni umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Vorlaufende Zahl der Personen	Name, u. z. Familienname (Surname), Vorname (Causname), Adelsprädicat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung		
	Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domo- vinstvo	Pričujoč	Nepričujoč		Opomba	
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Werschwägerter oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Kochknecht, Bedienten, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aeltere Mietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wetig eger, Stuhengenosser u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanika posebej je treba vpisati: Gospodarja, čeno njegovo, sive in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če so niso sami svoji. Druge žilahnike, svake, če live skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rojenice, naj se kaj plačujejo za rebo ali ne. Smo časno pričujoče ude rodovinske ali tujce (gosti). Poste in pomagade (krole, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanika. Podnajemnike s njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.		Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznači s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primerna. männlich weiblich männlich weiblich	Geburts- jahr	Hier ist anzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch Augsburgischer Confession (Augsburger), Evangelisch helvetischer Confession (Helvetischer), Anglicanisch, Protestant, Unitarisch, Israelitisch, Mohammedanisch u. s. w. ist. Tu naj se zapiše, je li oseba rima-katoliška, grško-zedinjena, armensko-zedinjena, armensko-nerezdinjena vere, evangelisko-helvetische spoznave (luterance), evangelisko-helvetische spoznave (reformata), anglikanec, mennonit, unitarec, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Hier ist einzuführen, ob die Person Erbig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razakojnena.	Amt, Nahrungsweig, Gewerbe. Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handels, des Gewerbes u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Gewerbe haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Prüfnder u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmässig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengeetzten Falle ist die Führung des Haushaltes, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zasluzek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko poredati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določene zasluzka, naj povedo, od česa živé, n. pr. imetnik prihodov, prebrihovan ubožec i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanika deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodarijo pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristavi, sicer pa naj se v tem predeleku pore, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.	Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der oben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter theilhaft ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Weiber, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f. Delarci ali služabniki. Tu naj se pore, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanik) zemlje, ali služi, kmetu, za, mesarju (letno) plačilo ali za dno; če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri kmetstvu i. t. d.	Land Bezirk Ortschaft Dezela okraj kraj	Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Zählungs-ortes einheimisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatberechtigt) ist. Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pore, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tuj (brez domovinstva). Einheimisch Fremd Domač Tuj	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznači s tem, da se v primernem predelek postavi številka 1. Zuständigkeit anwesend, z. B. als Kopf der Haushaltung, im Falle der Anwesenheit im Monat Sauernd anwesend, im Falle der Abwesenheit die Dauer von 1 Monat übersteigt. Zuständigkeit abwesend, z. B. auf Reisen, auf einem Geschäft, wenn die Abwesenheit 1 Monat nicht übersteigt. Sauernd abwesend, z. B. in der Anwesenheit, wenn die Abwesenheit 1 Monat nicht übersteigt.	Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Gensf ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch linienbildigen kriegigen Verwaltungen, zu den Reserve- und Landwehr-Männern, zu den mit Weibschalt des Militärs-Charakters qualifizierten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder provisionirten Unterparteien, zu den Patental- oder Dispositionen-Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher die selbst die Zuständigkeit (Heimatberechtigung) besteht. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet. Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhoem, naj se tukaj pové. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnomu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik že liniji služen, rezervnik ali bramborec, s pridržkom značaja kvitiran oficer, oficer vojaški uradnik ali vojaška stranka na postitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentalni ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pore občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnje naj se tu pore kraj (občina, okraj, dežela), kjer liva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.	
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
1	Pucelj Valentin	1.	1801	rom. kat.	gospodar	Land	Land	1	1			
2	Pucelj Anna	1	1814	"	Land	Land	Land	1	1			
3	Pucelj Maria	1	1840	"	Land	Land	Land	1	1			
4	Pucelj Franz	1	1843	"	Land	Land	Land	1	1			
5	Pucelj Anna	1	1846	"	Land	Land	Land	1	1			
6	Pucelj Franz	1	1853	"	Land	Land	Land	1	1			
7	Pucelj Maria	1	1858	"	Land	Land	Land	1	1			
8	Pucelj Anton	1	1859	"	Land	Land	Land	1	1			
9	Zupanec Anna	1	1844	"	Land	Land	Land	1	1			in Kal
10												
11												
	Summe Vseh skup	4	5					9	8	1		

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena		Bahl Število	Gattung Kterega plemena		Bahl Število
Pferde } Konji }	Hengste } zebei }		Hindvieh Goveja živina	Stiere } biki }	
				Rühe } krave }	
	Stuten } kobile }			Ochsen } voli }	/
	Wallachen } skopljenici }			Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	
	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }			Büffel } bivoli }	
Maultiere und Maultesel } Mule in mezig }			Schafe } Ovce }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	
			Ziegen } Koze }		
			Borstenvieh } Preßel }		
Esel } Osl }			Bienenstöcke } Panjevi čebeli }		

Unterschrift.
Podpis.

Loebernik am 3 *Januar* 1870

Bur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

Josef Lucelj, Sohn des Giller Valentin Lucelj
und der Anna Lupandic ist zu Artmarjavan L. 6

am (Tag, Monat, Jahr) 14. Febr. 1853 geboren worden.

Ausgefertigt zu Döbernitz am 4. Febr. 1870

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

Martin Wenzel
Herr.

Zur Volkszählung; stempel- und gebührenfrei.

Anton ~~Ant~~ Pucelj Sohn des *Ljilja Valesl. Pucelj* und der *Anna Lupanec*
ist zu *Artmanjawa N. 6* am *8. Mai 1859* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Döbernitz* am *10. Januar 1870*

Konstfr. Wierwolf
Stf.

